

Стратегические системы образовательной деятельности в изучении и обучении иностранным языкам

S. Maksakova

Strategic System of Educational Activity in the Process of Language Learning and Teaching

The article surveys educational strategies in learning and teaching foreign languages. The focus is on the significant strategies in terms of modern approaches as a basis for classifying methods.

На современном этапе отечественная методическая школа занимается вопросом обучения иностранным языкам в контексте европейского образовательного пространства. Все это требует выработки новой стратегии обучения иностранному языку.

Уместно вспомнить, что стратегия обучения понимается как «решение глобальных проблем обучения, связанных с выбором основополагающих принципов и метода обучения, отбора средств обучения, определения этапов учебной работы, отношения к целям обучения и аспектам языка и их приоритетов и др. Во многом стратегия обучения совпадает с методом обучения» [1, 114].

Именно в терминах методической науки рассмотрим значимые стратегии в обучении иностранным языкам.

Как известно, стратегии изменяются под воздействием исследований в базисных для методики науках. Цель предлагаемой работы — дать краткий обзор основополагающих стратегий, которые влияли и продолжают влиять на развитие лингводидактики, ставшей в последнее время синонимом «методики». (Научный спор по поводу тер-

минологии между учеными Р. К. Миньяр-Белоручевым и Н. Д. Гальсковой ярко представлен в журнале «Иностранные языки в школе»). Эта задача представляется актуальной в связи с процессом гуманизации образовательного пространства на всех уровнях. По предсказанию Томаса Манна, будущее «...принадлежит гуманизму» [2, 480].

Сложившийся к 40-50-м годам бихевиоризм параллельно со структурализмом в лингвистике оказал настолько серьезное влияние на методiku, что аудиолингвальный метод обучения, возникший в результате этого влияния, доминировал в обучении иностранным языкам в течение двадцати и более лет и продолжает присутствовать, если не в чистом виде, то во многих его проявлениях, и в настоящее время не только в зарубежной, но и в отечественной практике обучения.

Между тем уже в начале 60-х годов бихевиористский подход и основанный на нем аудиолингвальный метод подверглись серьезной критике их оппонентами — когнитивистами. В отличие от бихевиористов, описывающих поведение, в том числе и речевое, в его внешнем проявлении, последователи когнитивного подхода сосредоточились на глубинных умственных процессах, не подвластных внешнему наблюдению.

Так, теория познавательного кода, возникшая в недрах когнитивизма, определяла стратегии в познании языка с помощью умственных процессов, с применением различных стилей учения как познавательной деятельности. Основателем этой теории считается Роберт Ганье (Robert Gagne), который выделил 8 видов учения — от сигнального и типа стимул-реакция до решения проблем (problem-solving).

Другой представитель когнитивизма — Осбель (Ausubel) в 1968 году предложил когнитивные стили, которые характеризуют поведение человека в его познании, — рефлексивный, импульсивный, полезависимый, полнезависимый, терпимый к неопределенности (tolerance of ambiguity). Как установили исследователи, когнитивные стили рожают определенные стратегии учения. Изучившие эти стратегии применительно к обучению иностранным языкам Рубин и Стерн (Rubin and Stern 1975) назвали 7 параметров, необходимых для успешного овладения языком: желание догадываться и точность догадок; сильная мотивация к общению; раскованность; внимание к языковой форме; поиск партнеров по общению; самоконтроль речи; внимание к смыслу. Когнитивный подход предусматривает такую орга-

низацию учебных занятий, которая предполагает создание под руководством учителя проблемных ситуаций и активную самостоятельную деятельность учащихся по их разрешению, в результате чего происходит творческое овладение знаниями, умениями и навыками и развитие мыслительных операций.

В современном понимании когнитивный подход – это способ достижения целей обучения иностранному языку при усвоении учащимися знаний посредством умственных процессов: концептуализации, перцепции, суждения и воображения [9, 77].

Описанные выше стратегии оказали серьезное влияние на методику обучения и привели к созданию коммуникативных методов, крайним проявлением которых является метод «Советник-ученик» (Counseling-Learning). Его автор Чарльз Карран (Charles Curran), следуя гуманистической концепции Карла Роджерса, рассматривал обучаемых не как класс, а как группу людей, нуждающихся в терапии и консультировании со стороны учителя. Главная цель последнего – установить такие межличностные отношения в группе, которые способствовали бы понижению уровня тревожности, повышению самооценки, раскованности, эмпатии и т.д.

В целом, стратегии в коммуникативной методике обучения, несмотря на их многообразие, объединяются следующими условиями:

- цели обучения направлены на компоненты коммуникативной компетенции (лингвистическую, социокультурную, компенсаторную), а не ограничиваются грамматической или лингвистической;
- организация речевого материала ориентирована не на форму, а на функцию его, через которую учат и форме;
- лексическая и грамматическая правильность оформления являются второстепенными по отношению к мысли. Главным критерием успешности считается передача или восприятие коммуникативно-значимого сообщения;
- в коммуникативно-ориентированном обучении конечной целью является использование языка продуктивно и рецептивно, в неотработанных, неотрепетированных контекстах (unrehearsed contexts) под руководством, а не контролем преподавателя.

Таким образом, коммуникативные стратегии обучения, вызванные к жизни гуманистической концепцией, представляют новый взгляд на традиционные (уже известные и широко применяемые

в практике обучения иностранным языкам) способы и приемы обучения иностранному языку в отсутствие естественной языковой среды.

Современные направления в методике обучения иностранным языкам (ИЯ) связаны, прежде всего, с разработкой адекватных стратегий изучения и обучения ИЯ, что дает возможность преподавателю адаптировать эти стратегии к конкретной аудитории.

Основной стратегией обучения в современной школе выступает лично-ориентированный подход (*learner-centered*, сцентрированный на ученике — Р. П. Мильбурд), что означает учет способностей учащегося, его возможностей и склонностей. Это достигается за счет введения профильного обучения, индивидуализации и дифференциации обучения иностранному языку, позволяющих, с одной стороны, обеспечить базовую иноязычную подготовку, а с другой — удовлетворить потребности (каждого, кто проявляет интерес и способности к предмету), в том числе и за счет использования новых обучающих технологий, обеспечивающих взаимодействие учащихся друг с другом и самостоятельную работу.

Кроме того, в современной иноязычной образовательной системе можно выделить следующие основополагающие стратегии, «связанные с выбором принципов и метода обучения, отбора средств обучения, определения этапов учебной работы, отношения к целям обучения и аспектам языка и их приоритетов и др.» [1, 114]. Эти основополагающие стратегии часто совпадают с методом обучения: этнокультурация; аутентичность и предметная ориентированность заданий; автономия в процессе обучения; кооперативное обучение; креативность; межкультурная коммуникация; когнитивность. Какая стратегия становится преобладающей в процессе обучения, зависит, несомненно, от конечной цели иноязычного обучения. Однако представляется, что при любом целеполагании каждая из представленных стратегий должна иметь место.

Новую парадигму в методические знания принесло современное стратегическое направление — язык и культура. Оно означает, что обучение иностранному языку (обучение иноязычной культуре — Е. И. Пассов, обучение межкультурной коммуникации — С. Г. Тер-Минасова) невозможно в отрыве от культуры страны изучаемого языка. Такая позиция, несомненно, оказала значительное влияние на организацию учебного процесса по иностранному языку, на содержание обучения, на цели, деятельность учителя, на программу обуче-

ния данному предмету и, в целом, на методическую науку. Это влияние определяется не только в плане приобретения знаний учащимися, но и с точки зрения прогрессивных изменений в структуре его личности.

Более того, взаимосвязь языка и культуры характеризует любое образовательное пространство: и зарубежное, и отечественное — и напоминает неразлучных гоголевских Добчинского и Бобчинского или в английской литературе Tweedledum и Tweedledee [7]. Невозможно противиться многочисленным проявлениям западной культуры, ее распространению, но задача учителя иностранного языка — дать учащимся понимание значимости культуры, по-настоящему познать Западом.

Таким образом, парадигма межкультурной коммуникации в обучении иностранным языкам на современном этапе выдвигает стратегическое развитие образовательного пространства. Процесс обучения иностранному языку обусловлен национальными традициями, этнокультурой, социальными структурами и всем окружением человека и действительно соответствует современному стилю развития социокультурного прогресса. Иноязычная культура, обладающая своей спецификой, представляет собой самостоятельную, сложную структуру внутри образовательного пространства. А иноязычное образование в целом отражает современные стратегии методики обучения иностранным языкам.

Библиографический список

1. Миньяр-Белоручев, Р. К. Методический словарь. Толковый словарь терминов методики обучения языкам [Текст] / Р.К. Миньяр-Белоручев. — М.: Стелла, 1996. — 144 с.
2. Манн, Томас. Воспитание чувства слова [Текст] / Томас Манн // Собрание сочинений в 10 томах. — Том 9. — М.: Художественная литература, 1960. — С. 480 - 486.
3. Максакова, С. П. Раннее обучение иностранным языкам: проблемы интеграции и адаптации зарубежного учебника [Текст] / С.П. Максакова // Иностранные языки в школе. — 1998. — № 5. — С. 38-39.
4. Teaching Portfolio // English Teaching Forum. — July/October, 1996. — P. 24-27.
5. Лурия, А. Р. Об историческом развитии познавательных процессов [Текст]: экспериментально-психологическое исследование / А.Р. Лурия. — М.: Наука, 1974. — 172 с.

6. Большой энциклопедический словарь [Текст]. — М.: Большая Российская энциклопедия; СПб.: Норинт, 1997. — 1456 с.

7. Персонажи сказки Льюиса Кэрролла «Сквозь зеркало».

8. Синагатуллин, И. Роль глобализации и языка (языков) международного общения в решении актуальных вопросов нового времени [Текст] / И. Синагатуллин // Иностранные языки в школе. — 2003. — № 6. — С. 8-13.

9. Кубрякова, Е.С. Начальные этапы становления когнитивизма: лингвистика — психология — когнитивная наука [Текст] / Е.С. Кубрякова // Вопросы языкознания. — 1994 — №5. — С.74-82.

М.С. Миловидова*

Самарский государственный университет

Принципы отбора и организации видеоматериалов в процессе обучения «переводчиков в сфере профессиональной деятельности»

M.S. Milowidova

Selektion und Bearbeitung des Filmmaterials für die Qualifikation «Übersetzer und Dolmetscher in Fachkommunikation»

In diesem Artikel geht es um didaktische Prinzipien und Kriterien der Aufbereitung des Filmmaterials beim Einsatz des Mediums Video im Fremdsprachenunterricht für die Qualifikation «Übersetzer und Dolmetscher in Fachkommunikation».

Расширение международных контактов в профессиональной сфере общения (производственной и научной), возможность обмена опытом с зарубежными партнерами и учебы за границей, создание совместных предприятий и фирм, распространение глобальных коммуникационных сетей обусловили в нашей стране потребность в вы-